

Réflexions

2023 Vol. 42, No./n° 2

Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

16

Developing Critical
Consciousness for Culturally
Responsive Teaching

21

Développer la conscience
critique pour un enseignement
culturellement adapté



Table of Contents

Table des matières

- 01 President's Message
- 02 Message de la présidente

CASLT NEWS NOUVELLES DE L'ACPLS

- 04 Live Canada-Wide Kahoot! Challenges: Célébrons la francophonie 2023
- 05 Défis Kahoot! pancanadiens en direct : Célébrons la francophonie 2023
- 07 Languages Without Borders 2023: A Refreshing Return to In-Person PL
- 09 Langues sans frontières 2023 : Un retour rafraîchissant au PP en personne
- 10 Winners of the 2023 Languages Build Video Contest
- 10 Gagnants du Concours de vidéos Les langues façonnent 2023
- 11 CASLT Chez-Vous: Winnipeg's Congrès de l'immersion française 2023
- 13 CASLT Chez-Vous: Congrès de l'immersion française 2023 à Winnipeg

FEATURE ARTICLES ARTICLES VEETTES

- 16 Developing Critical Consciousness for Culturally Responsive Teaching
- 21 Développer la conscience critique pour un enseignement culturellement adapté

TEACHERS' LOUNGE LE COIN DES PROFESSEURS

- 26 Choosing Your Next Professional Learning Journey: Reflections on Three Recent PL Experiences
- 30 Choisir votre prochain parcours de perfectionnement professionnel : réflexions sur trois expériences récentes de PP
- 35 Supporting Teachers in Their French Language Learning
- 38 Soutenir les enseignant(e)s dans leur apprentissage du français



Réflexions

2023

Volume 42, Number / numéro 2

Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT)

Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)

101-2197, promenade Riverside Drive
Ottawa, Ontario K1H 7X3

1 877 727-0994

www.caslt.org | admin@caslt.org

Board of Directors / Conseil d'administration

Carole Bonin, Yasmina Lemieux,
Katherine Mueller, Trish Kolber,
and/et Jimmy Steele

National Council / Conseil national

BC: Kindra Harte

AB: Diana Boisvert

SK: Tara Dryburgh

MB: Meredith McGuinness

ON: Faten Hanna

QC: Philippa Parks

NB: Karla Culligan

PE: Lana Mill

NS: Stephanie Burke

NL: Erin Dawe

YT: Nicole Doré

NT and/et NU: Jeff McConomy

ISSN 1483-8400

Copyright / Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies.

L'ACPLS autorise la reproduction des articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement indiqués sur chaque copie.

Disclaimer / Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the CASLT Board of Directors.

Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

President's Message

OUR THEME for the second issue of *Réflexions* this year is "Professional Learning in Language Teaching." Research consistently tells us that professional learning makes a key difference in language teacher retention. CASLT remains committed to offering numerous, diverse professional learning opportunities to language teachers across the country.

This issue looks at professional learning from several angles: from a study of a language learning program for FSL teachers, to developing critical consciousness for culturally responsive teaching, to reflections from language teachers on their recent professional learning experiences, and more. We also recap the Languages Without Borders conference that took place in March, which included over 130 sessions.

Other CASLT updates include the completion of four Canada-wide Kahoot! challenges in celebration of the *Semaine internationale de la francophonie* plus the winners of our 2023 Languages Build Video Contest. These two initiatives, which engage language teachers and learners alike, proved popular once again! Congratulations to all the winners!

Finally, it's that time of year again. We are now accepting nominations for CASLT awards until May 31. As well, applications for our Research and Special Initiatives grants and our Research Partnership Program are also due by May 31. You can find more details about all these [opportunities on CASLT's website](#).

Best wishes,

Carole Bonin



Carole Bonin
CASLT President

CASLT remains committed to offering numerous, diverse professional learning opportunities to language teachers across the country.

Message de la présidente

LE THÈME de notre deuxième numéro de *Réflexions* de cette année est « L'apprentissage professionnel dans l'enseignement des langues ». La recherche nous indique constamment que l'apprentissage professionnel fait une différence clé dans la rétention des enseignant(e)s de langues. L'ACPLS demeure résolue à offrir des possibilités d'apprentissage professionnel nombreuses et diversifiées aux enseignant(e)s de langues partout au pays.

Ce numéro examine l'apprentissage professionnel sous plusieurs angles : de l'étude d'un programme d'apprentissage des langues pour les enseignant(e)s de FLS, au développement de la conscience critique pour un enseignement culturellement adapté, aux réflexions d'enseignant(e)s de langues sur leurs expériences récentes d'apprentissage professionnel, et plus encore. Nous récapitulons également la conférence de Langues sans frontières qui a eu lieu en mars et qui comprenait plus de 130 séances.

D'autres mises à jour de l'ACPLS comprennent l'achèvement de quatre défis Kahoot! pancanadiens dans le cadre de la célébration de la *Semaine internationale de la francophonie*, ainsi que la présentation des gagnants de notre Concours de vidéos Les langues façonnent 2023. Ces deux initiatives, qui mobilisent aussi bien les enseignant(e)s de langues que les apprenants, se sont avérées populaires une fois de plus! Félicitations à tou(te)s les gagnant(e)s!

En dernier lieu, c'est encore cette période de l'année. Nous acceptons maintenant les candidatures pour les prix de l'ACPLS jusqu'au 31 mai. De plus, les demandes dans le cadre de notre programme de subventions de recherche et d'initiatives spéciales ainsi que de notre programme de partenariat de recherche doivent également être présentées d'ici le 31 mai. Vous trouverez plus de détails sur toutes [ces possibilités sur le site Web de l'ACPLS](#).

Mes sincères salutations,

Carole Bonin



Carole Bonin
Présidente de l'ACPLS

L'ACPLS demeure résolue à offrir des possibilités d'apprentissage professionnel nombreuses et diversifiées aux enseignant(e)s de langues partout au pays.

WOULD YOU LIKE TO PUBLISH AN ARTICLE IN *Réflexions*?

The theme of our next issue is **Decolonizing and Indigenizing Language Teaching Practices.**

Example topics of interest include:

- Updates on Indigenous language revitalization projects and programs
- Decolonizing practices in language teaching classrooms that create space for the inclusion of diverse backgrounds and languages
- Articles/stories from the field regarding the integration of Indigenous worldviews and resources in the L2 classroom

We are looking for articles (1,150 words max.) written for:

- Practising language classroom teachers (English and French as a second/additional language, Indigenous languages, and international/heritage languages)
- Researchers and teacher educators in language teaching and learning in various university settings
- Pre-service teachers enrolled in faculties of education
- School administrators, L2 consultants and coordinators, education ministry staff, etc.
- Those with an interest in language learning development



For more information, consult our [Writers' Guidelines](#).

VOUS AIMERIEZ PUBLIER UN ARTICLE DANS *Réflexions*?

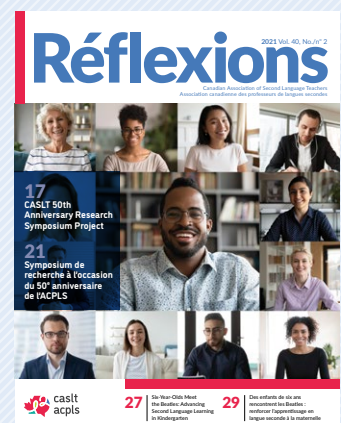
Le thème de notre prochain numéro est **La décolonisation et l'indigénisation des pratiques d'enseignement des langues.**

Exemples de sujets d'intérêt :

- Mises à jour sur des projets et des programmes de revitalisation des langues autochtones
- Décolonisation des pratiques dans les classes d'enseignement des langues qui créent un espace pour l'inclusion d'origines et de langues diverses
- Articles et histoires sur le terrain concernant l'intégration des visions du monde et des ressources autochtones dans la classe de L2

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1 150 mots qui s'adressent à :

- des enseignants exerçant dans des classes de langues (anglais et français langue seconde/additionnelle, langues autochtones et langues internationales/patrimoniales);
- des chercheurs et des formateurs d'enseignants en enseignement et apprentissage des langues dans divers contextes universitaires;
- des enseignants en formation initiale inscrits dans des facultés d'éducation;
- des administrateurs scolaires, des consultants et coordonnateurs en L2, du personnel de ministères de l'Éducation, etc.;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage des langues.



Pour plus d'informations, consultez nos [Lignes directrices à l'intention des rédacteurs](#).

de pratique qui ont été offertes leur ont permis de bien suivre. » Barbara Fagan, enseignante en français de base à Terre-Neuve, a fait remarquer que « les questions étaient pertinentes et adaptées à l'âge, et la pratique des Kahoot[s] ont aidé les élèves à se préparer ».

Au total, plus de 650 élèves en FLS de partout au Canada ont participé aux défis en direct. Les enseignant(e)s se sont connecté(e)s à la réunion Zoom et l'ont diffusée dans leurs classes, où les élèves ont été guidés dans les défis par les animateurs (et les créateurs des jeux-questionnaires Kahoot!) Lisa Browne-Peters et Glenn Cake. « C'était la première fois que je participais à un événement en direct, et c'était beaucoup plus facile que je l'avais imaginé!, a rapporté Nancy House, enseignante en immersion française à Terre-Neuve. Mes élèves ont vraiment aimé ça! »

En plus d'être un moyen amusant et efficace de développer les compétences en français des élèves, l'occasion de créer des liens et de jouer avec d'autres apprenants du FLS partout au pays s'est avérée enrichissante. L'enseignante Leslie Begg a fait remarquer que « comme nos élèves viennent de l'Ouest, ils se sentent souvent "inférieurs" par rapport aux régions les plus bilingues du pays, alors c'était formidable pour eux de participer à un événement national et de réussir ».

Merci à tous les enseignants et enseignantes qui ont participé avec leurs élèves aux défis pancanadiens Kahoot! en direct de cette année. Peu importe à quoi ressemblera la ressource *Célébrons la francophonie* pour les enseignant(e)s de FLS l'an prochain, nous espérons qu'elle encouragera de la même manière la fierté et l'engagement chez les élèves en FLS partout au Canada.



Des élèves de la classe d'Anna Croteau à Ottawa participent à un défi Kahoot! en direct (@MlleAnnaCroteau/Twitter).



Les participants à Kahoot! en direct ont accroché des épingles sur une carte virtuelle pour montrer où ils se trouvaient au Canada (@MmeMcLaughlinFI/Twitter).




1-Week in FRANCE

Experience your dream holidays in the Pyrenees with French Speakers 24/7

THE PROGRAM

Tailor-made French lessons | one-on-one or small groups | a personal instructor | regular classes, assignments and opportunities to practice your French | various activities with locals | a homestay accommodation | a French town with all the amenities you may need |

AN ACTIVITY SURPRISE*

just for you

For the 3 first students registered | booking before June

AN IDYLIC FRENCH TOWN WITH SO MUCH TO ENJOY:

- Activities : hiking, pottery, yoga, mountain biking, spa and more.*
- Historic architectures,
- Authentic cuisine,
- Unique atmosphere.

 **Bagnères-de-Bigorre**

 +33.(0)6.24.97.28.55

 idiomarts@gmail.com

 [pyreneanfrenchschool](https://www.instagram.com/pyreneanfrenchschool)



designing meaningful learning experiences for our FSL students.”

This professional learning day was made possible by a grant from the provincial Bureau d'éducation française to revitalize FSL programs and by the CASLT Chez-Vous (CCV) program. CCV provides



Two French Immersion teachers engaging in STEM activities during one of the workshops.

high-quality professional development opportunities specifically designed for FSL educators based on their learning needs. All teachers also receive a year's membership in CASLT, so they can access even more professional development and resources. This is an invaluable resource for French language teachers.



The WSD French Support Team (left to right): back row — Stéphanie Garand, Leianne Wood; front row — Jennifer Major, Meredith McGuinness, Faria Sheikh.

This was the second year that the Winnipeg School Division (WSD) partnered with CASLT for their *Congrès de l'immersion française*. WSD plans to continue collaborating with CASLT for their future FSL professional development conferences.

Based on the feedback from all those involved, the learning day was extremely timely and purposeful. Winnipeg's French Immersion teachers very much appreciated a day of learning in French, connecting as FSL teachers and learners, sharing successes and challenges, and learning new strategies that address French language acquisition and student engagement.



Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

NOMINATE A COLLEAGUE FOR A CASLT AWARD

Do you have a colleague, mentor, or friend who has contributed greatly to advancing language teaching and learning in Canada? Nominate them for CASLT's **Robert Roy Award** or **H. H. Stern Award**.

Learn more at
caslt.org/en/awards-and-grants





Developing Critical Consciousness for Culturally Responsive Teaching

By Mimi Masson

WITH THE INCREASING linguistic, cultural, and racial diversity of students and teachers in the Canadian context (Statistics Canada, 2022), developing language teachers' critical consciousness is essential for those who want to teach in culturally responsive, anti-oppressive ways. Not only that, but current social justice movements pushing for more equity and inclusion of marginalized voices and perspectives make it an imperative for 21st century teaching.

Embarking on critical self-reflection can be overwhelming for those getting started. In this article, I will suggest some areas that language teachers can focus on to guide their professional learning needs. Professional learning in these areas involves processing the complex interaction of beliefs, ideologies, policies, practices, and lived realities. An important through-line in much of this work is to consider the notion of power and how it influences possibilities for learning.

FREE TRAVEL!



LANGUAGE EXCHANGES

Our reciprocal language exchanges offer life-changing experiences, enabling youth to build self-confidence; form new friendships; and provide youth with an opportunity to strengthen their second language by involving them in another community and culture. Apply for an exchange today - We'll pay the travel!

WHY CHOOSE US:

- ✓ AFFORDABLE
- ✓ SAFE
- ✓ MEMORABLE



ACCEPTING APPLICATIONS FOR TRAVEL IN SUMMER / FALL 2023!

WWW.EXPERIENCESCANADA.CA/EXCHANGES/



Développer la conscience critique pour un enseignement culturellement adapté

Par Mimi Masson

COMPTE TENU DE la diversité linguistique, culturelle et raciale croissante des élèves et des enseignant(e)s dans le contexte canadien (Statistique Canada, 2022), le développement de la conscience critique chez les enseignant(e)s de langues est essentiel pour ceux et celles qui veulent enseigner de façon culturellement adaptée et anti-oppressive. Non seulement cela, mais les mouvements actuels de justice sociale qui militent pour une plus grande équité et l'inclusion des voix et perspectives marginalisées en font un impératif pour l'enseignement du 21^e siècle.

Se lancer dans l'autoréflexion critique peut se révéler accablant pour les personnes qui débutent. Dans cet article, je vais suggérer quelques domaines sur lesquels les enseignant(e)s de langues peuvent se concentrer pour orienter leurs besoins d'apprentissage professionnel. L'apprentissage professionnel dans ces domaines implique le traitement de l'interaction complexe des croyances, des idéologies, des politiques, des pratiques et des réalités vécues. Un fil conducteur important dans une grande partie de ce travail consiste à considérer la notion de pouvoir et son mode d'influence sur les possibilités d'apprentissage.

Deux courants importants dans la recherche en éducation pour aborder la question du pouvoir dans la salle de classe sont les études sur la **conscience critique** et la **conscience**

VIRTUAL EVENT

FSLDISRUPT SUMMER INSTITUTE

Save the date!

MONDAY AUG 21 & TUESDAY AUG 22, 2023

CRITICAL CONSCIOUSNESS-
RAISING SESSIONS

What is culture? How do you teach it?

REVIEWING NEW NOVELS
BOOK CLUB SESSIONS

Learn about new books to use in Core & French immersion.

PRACTICE-MAKES-PROGRESS
BOOK CLUB SESSIONS

Examples of how to use the books in class, with resources!

Sessions will be lead by FSLdisrupt members!



Stay tuned!

For more details about registration, coming up in June-July.

Visit our website to sign up for our mailing list.

www.FSLdisrupt.org

ÉVÈNEMENT VIRTUEL

INSTITUT D'ÉTÉ FSLDISRUPT

Reservez la date!

LUNDI 21 AOÛT ET MARDI 22 AOÛT 2023

SESSIONS DE
SENSIBILISATION CRITIQUE

C'est quoi la culture?
Comment l'enseigner?

SESSIONS DE RÉVISION DE
NOU-VEAUX ROMANS

Découvrez de nouveaux romans à utiliser en immersion française et en français de base.

SESSIONS PRATIQUER-
POUR-AVANCER

Exemples d'utilisation des romans en classe, avec des ressources !

Les sessions seront animées par des membres de FSLdisrupt !

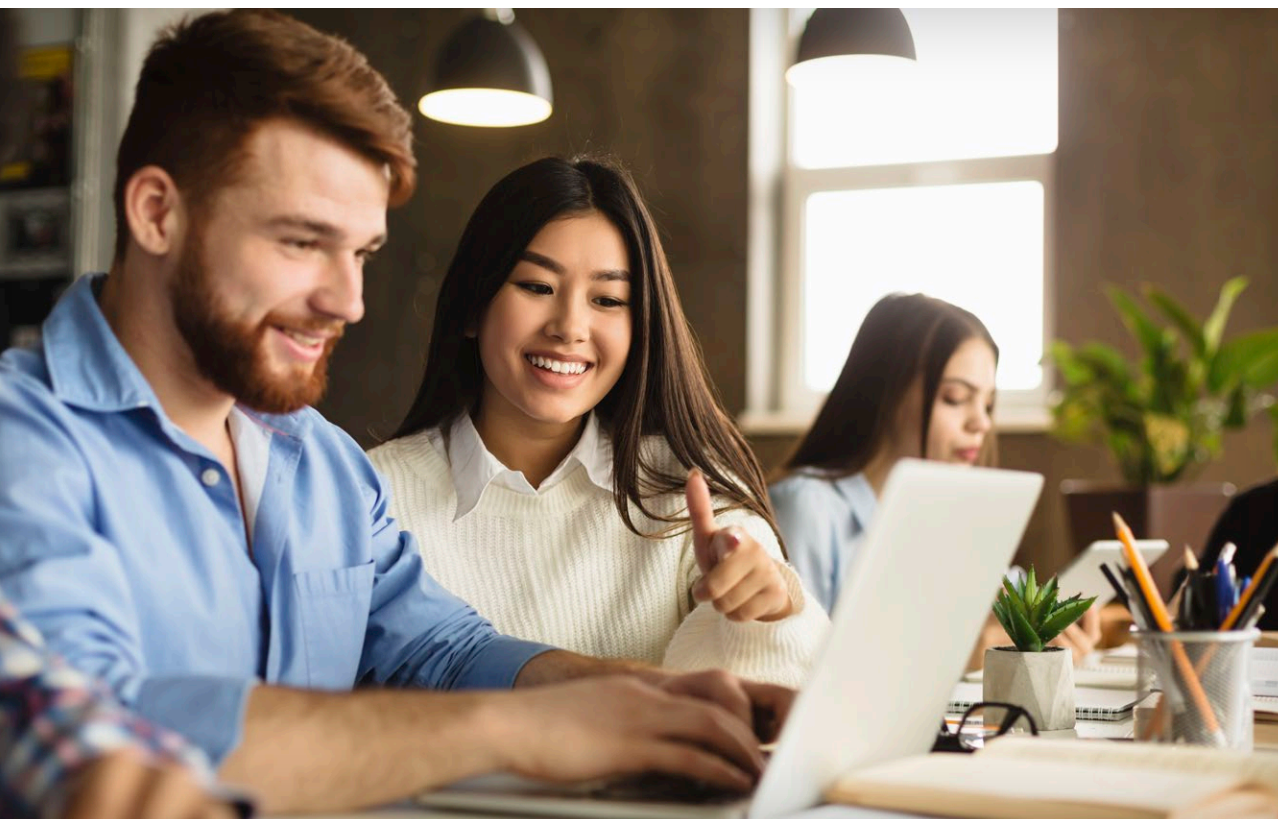


À suivre!

Plus de détails sur l'inscription, à venir en juin-juillet.

Rendez vous sur notre site web pour vous inscrire à notre infolettre.

www.FSLdisrupt.org



Having the option of accessing the course material through a variety of media such as recorded seminars, slide decks of presentations, articles, and links to videos gave me an extra level of flexibility in how I accessed the course material.

Choosing Your Next Professional Learning Journey: Reflections on Three Recent PL Experiences

WITH SO MANY different formats of professional learning (PL) available to language teachers, it can be difficult to choose where to focus, especially when you have limited time available. Here, three CASLT members reflect on different types of PL they engaged in recently and share the unique benefits and particularities of each. Read on for ideas about how and where to focus your next PL journey.

LIVE WEBINARS: ONLINE PROFESSIONAL LEARNING

Written by Dr. Robert Foster

How can we get new ideas and strategies for the classroom without spending hours

that we don't have readily available? Through webinars! Personally, I use them to develop my skills while staying home and adopting at least one or two approaches that I can apply to my teaching right away.

CASLT webinars always focus on practical topics for FSL teachers. Each time, I have found a pedagogical gem to pocket. The findings, sharing, and interactions allow me to reflect on my approaches and reassess them to then incorporate something better. You can simply listen, or you can participate in the chat or verbally. I appreciate the careful planning of the webinars so far. This really contributes to the development and appreciation of our professional identity as language teachers.

The presenters' passion keeps my attention focused. I can easily relate to what is being said and it feels that I am at home among colleagues. An hour is plenty of time to take stock and leave with new knowledge or strategies. For example, I've picked up useful quotes, new websites to explore, and facts from current research that provide useful pedagogical directions to pursue. All in all, an hour very well spent!

ASYNCHRONOUS PROFESSIONAL LEARNING: CASLT COLAB

Written by Jordan Foster

While recently researching content to develop a PL session, a colleague encouraged me to access material



L'objectif est de créer une communauté bienveillante et accueillante de personnes apprenantes tout au long de la vie pour soutenir et promouvoir l'apprentissage et le sentiment d'appartenance au groupe d'apprentissage, à l'école et à la communauté francophone en général.

Soutenir les enseignant(e)s dans leur apprentissage du français

Par Laura Hermans-Nymark et Fiona Stewart

LA SCÈNE EST FAMILIÈRE aux enseignant(e)s de français langue seconde (FLS) : un groupe d'étudiant(e)s, dirigé par un(e) enseignant(e), discutant en ligne de l'intrigue d'un film français que la classe a regardé plus tôt dans la semaine. La différence est que ce groupe d'étudiant(e)s est entièrement composé d'enseignant(e)s de FLS.

La séance, appelée « mercredi c'est permis », est une soirée hebdomadaire animée par un ou une coach linguistique. Les participant(e)s de tous les coins du Nouveau-Brunswick se connectent pour parler, rire et réseauter avec d'autres enseignant(e)s de FLS. La séance s'inscrit

dans une initiative plus vaste qui relève de l'enveloppe financée dans le cadre de la Stratégie de recrutement et de rétention d'enseignants de FSL de Patrimoine canadien pour attirer et maintenir en poste les enseignant(e)s de FLS qualifié(e)s. Étant donné que la pénurie d'enseignant(e)s de FLS est très criante au Nouveau-Brunswick, comme elle l'est dans d'autres provinces et territoires, la possibilité d'accéder à du financement s'est révélée inestimable.

LUTTE CONTRE LA PÉNURIE D'ENSEIGNANT(E)S DE FLS

Les raisons de la pénurie d'enseignant(e)s de FLS sont variées et complexes. Les

solutions sont tout aussi variées et offrent des possibilités d'approches créatives. Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a choisi de cibler trois domaines qui jouent un rôle dans l'attrition des enseignant(e)s de FLS au Nouveau-Brunswick : le soutien des enseignant(e)s de FLS dans leur développement de la langue française; l'aide aux enseignant(e)s pour renforcer la confiance dans leurs compétences linguistiques; et l'encouragement de l'appartenance culturelle et de l'engagement auprès de la communauté francophone.

Être bilingue : c'est enrichissant!

Vos élèves veulent poursuivre leurs études postsecondaires en français?

**Bourses de
3 000 \$
disponibles**

Pour plus de détails :
ACUFC.ca/boursesFLS

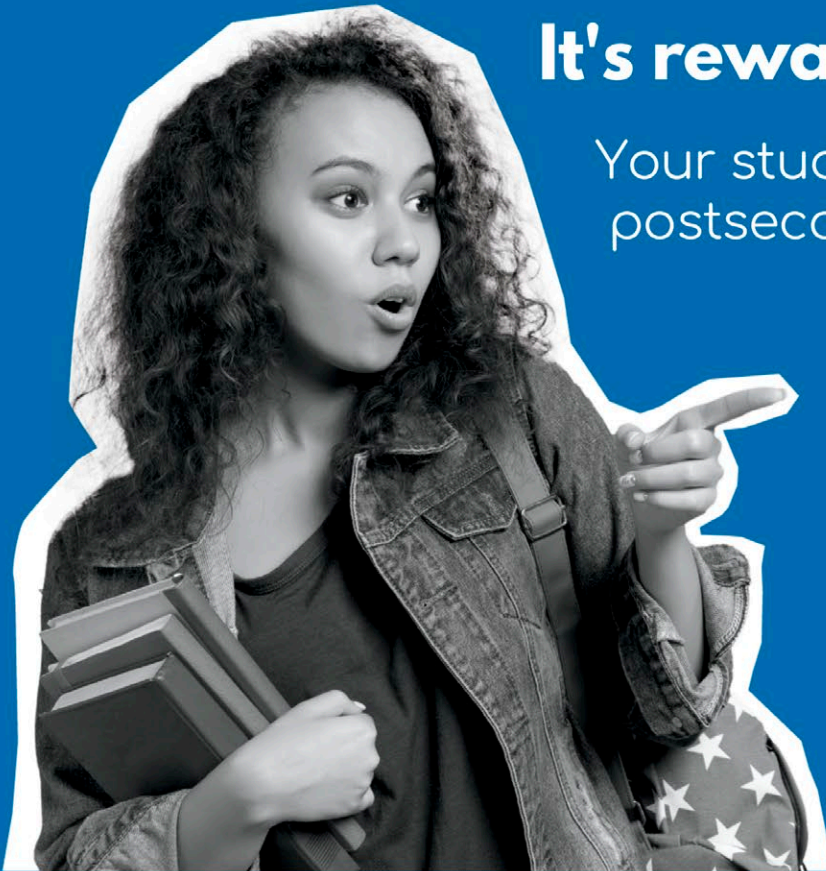


It's rewarding to be bilingual!

Your students want to pursue their postsecondary studies in French?

**\$3,000
bursaries
available**

For more info:
ACUFC.ca/FSLbursaries



ACUFC



BOURSES
D'ÉTUDES
POSTSECONDAIRES
EN FRANÇAIS
LANGUE SECONDE

Canada